

Débouchés du COAI

THAÏLANDE — Poste de transformation — La Metropolitan Electricity Authority [autorité métropolitaine d'électricité] sollicite des soumissions cachetées (appel d'offres n° EV5-0405- WBX) pour la fourniture d'un poste de transformation. Coût des documents de soumission : 70 000 bahts plus 35 \$US pour livraison par messagerie spéciale. Date limite : **14 mars 2002**. Pour obtenir les documents de soumission, communiquer avec M. Pradit Suveerant, directeur, Metropolitan Electricity Authority, Foreign Operations Section, Foreign Procurement Division, Purchases and Stores Department, Building no 6, 6th floor, 121 Chakpetch Road, Bangkok 10200, Thailand, tél. : (011-66-2) 221-2841, téléc. : (011-66-2) 224-2468, courriel : suporn@mea.or.th Communiquer également avec M^{me} Veena Ngaocharoenchitr, agente commerciale, ambassade du Canada à Bangkok, téléc. : (011-66-2) 636-0568, courriel : veena.ngaocharoenchitr@dfait-maeci.gc.ca en indiquant le numéro de dossier **011219-05715**. (Avis communiqué par l'ambassade du Canada à Bangkok).

URUGUAY — Parcs de stationnement souterrains — La Intendencia Municipal de Montevideo (IMM) [administration municipale du département de Montevideo] a l'intention de construire plusieurs parcs de stationnement souterrains en dessous des places publiques à différents endroits de Montevideo dans le cadre d'un contrat genre construction-exploitation-transfert (CET) pour une période d'exploitation de 30 ans. L'exploitation peut inclure toutes sortes de services (p. ex. lave-auto) que les soumissionnaires souhaitent vendre aux utilisateurs du parc de stationnement ainsi que d'autres services (p. ex. surveillance) qui peuvent être fournis aux places publiques sous lesquelles sont construits les parcs de stationnement. Ces services additionnels peuvent être considérés comme une partie du droit annuel à verser à la IMM. Les soumissionnaires peuvent présenter des offres pour la construction d'un ou de plusieurs parcs de stationnement, lesquels doivent être prêts à exploiter dans les 36 mois qui suivent l'obtention du contrat. Au moins un parc de stationnement doit être achevé dans les 24 mois. Date limite (à confirmer) : **15 avril 2002**. Pour plus de renseignements, communiquer avec M. José Luis Echevarria Petit, Echevarria Luenda y Echevarria Petit, Andes 1365 Esc 901, 11 100 Montevideo, Uruguay, tél. : (011-598-2) 900-0400, téléc. : (011-598-2) 902-2777, courriel : elepabog@adinet.com.uy Communiquer également avec M^{me} Magdalena Planeta, adjointe aux affaires commerciales, ambassade du Canada à Montevideo, téléc. : (011-598-2) 902-2029, courriel : magdalena.planeta@dfait-maeci.gc.ca en indiquant le numéro de dossier **011220-05728**. (Avis communiqué par l'ambassade du Canada à Montevideo).

INDE — Technologie d'exploitation en continu pour mines de charbon souterraines — La Singareni Collieries Company Ltd. invite les fabricants/entreprises qui possèdent une technologie éprouvée d'exploitation en continu des mines et de l'expérience dans l'utilisation de cette technologie à présenter des offres générales (appel d'offres n° PD/01/80/E.418/2001)

pour la mise en place de cette technologie dans une mine de charbon souterraine au puits incliné n° 7 Venkatesh Khani, selon une entente de partage des risques et des gains. Le coût des documents de soumission (disponibles jusqu'au 18 mars 2002 pour être envoyés par la poste) est de 150 \$US. Date limite : **27 mars 2002**. Pour obtenir les documents de soumission, communiquer avec Chief G.M (Purchase), The Singareni Collieries Company Ltd., P.O. Kothagudem Collieries, Khammam District, Andhra Pradesh - 507 101, tél. : (011-91-87) 44-43109, téléc. : (011-91-87) 44-45651. Communiquer également avec M^{me} Alka Malik, adjointe aux affaires commerciales, haut-commissariat du Canada à New Delhi, téléc. : (011-91-11) 687-5387, courriel : alka.malik@dfait-maeci.gc.ca en indiquant le numéro de dossier **011126-05292**. (Avis communiqué par le haut-commissariat du Canada à New Delhi).

Occasions d'affaires du COAI — Pour plus de renseignements, cliquer sur www.iboc.gc.ca

Rédacteur en chef : Suzanne Lalonde-Gaëtan
Rédacteur délégué : Louis Kovacs
Rédactrice : Julia Gualtieri
Mise en page : Yen Le
Tirage : 70 000
Tél. : (613) 992-7114
Téléc. : (613) 992-5791
Courriel : canad.export@dfait-maeci.gc.ca
Internet : www.infoexport.gc.ca/canadexport

Le lecteur peut reproduire sans autorisation des extraits de cette publication à des fins d'utilisation personnelle à condition d'indiquer la source en entier. Toutefois, la reproduction de cette publication en tout ou en partie à des fins commerciales ou de redistribution nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite de *CanadExport*.

CanadExport est un bulletin bimensuel publié en français et en anglais par le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI), Direction des services de communications (BCS).

CanadExport est offert au Canada aux gens d'affaires qui s'intéressent à l'exportation. Pour vous abonner à la version imprimée, communiquez avec *CanadExport* au (613) 996-2225. Pour la version courriel, consultez l'adresse internet de *CanadExport* ci-dessus. Pour un changement d'adresse, renvoyez l'étiquette avec le code. Prévoir quatre à six semaines de délai.

Expédier à :
CanadExport (BCS),
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international,
125, promenade Sussex, Ottawa
(Ontario) K1A 0G2
ISSN 0823-3349

CanadExport

Tuyaux à l'exportation (2^e partie) L'aide d'urgence

par M. Louis Poliquin, consultant canadien en marchés internationaux à Washington, pour la Direction du financement du MAECI

Il y a 20 ans, il était quasi impossible pour un exportateur canadien de soumissionner les marchés de biens ou de matériel requis par les organisations internationales réagissant à des situations d'urgence. L'opération de secours était exécutée à la hâte, le délai de présentation des soumissions était court et les décisions en matière d'achat étaient souvent prises au vol. Mais aujourd'hui, des modes d'approvisionnement normalisés contribuent à rendre les règles du jeu équitables pour tous, ce qui ouvre la porte aux exportateurs canadiens.

Modes d'approvisionnement

Les organismes de secours humanitaires sont toujours prêts à intervenir, grâce aux modes d'approvisionnement suivants.

- La sélection de fournisseurs préqualifiés et de contrats définis à l'avance grâce à des soumissions.
- La constitution de stocks d'articles d'urgence préemballés au Canada par la Croix-Rouge canadienne pour l'ACDI; et à l'étranger, par des organisations des Nations Unies, par l'Oxford Committee for Famine Relief (OXFAM) (www.oxfam.org) et Vision mondiale (www.worldvision.org).

Planifier longtemps à l'avance

Le fournisseur canadien qui voudrait voir sa marchandise intégrée à la chaîne d'approvisionnement des organismes de secours doit planifier longtemps à l'avance.

- Faire cadrer les caractéristiques du produit et celles des marchandises diffusées en direct sur l'internet dans les catalogues d'approvisionnement du Bureau des services d'achats interorganisations, Programme des Nations Unies pour le développement (IAPSO, PNUD) à www.iapso.org/set.asp?id=21 L'édition 2000 du *General Business Guide* est disponible à www.iapso.org/set.asp?id=44
- Présenter les produits aux organisations d'achat dans le cadre de sa stratégie de commercialisation courante avant qu'une catastrophe ne se produise!

La filière de Genève

Depuis longtemps, les efforts de coordination de l'aide humanitaire sont déployés depuis Genève, où nombre d'organisations d'aide internationales ont leur siège.

- Nations Unies - Bureau de coordination des affaires humanitaires (BCAH) (www.reliefweb.int/ocha_ol/index_fr.html) — rôle de coordination et constituer des stocks de produits de première nécessité.
- Comité international de la Croix-Rouge (CICR) (www.icrc.org) — a 2 entrepôts.
- Fédération internationale des sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant Rouge (IFRC) (www.ifrc.org) — aide les sociétés locales de la Croix-Rouge et du Croissant Rouge. Elle annonce ses intentions d'achat dans les petites annonces du *International Herald Tribune* (www.iht.com).

Autres organismes de l'ONU

Les organismes suivants des Nations Unies interviennent dans des situations d'urgence. Pour plus de renseignements, consulter le *Guide des affaires pour les marchés des Nations Unies* (www.infoexport.gc.ca/canadexport/menu-f.asp) et cliquer sur « fichiers PDF des suppléments ».

- Programme alimentaire mondial (Rome) (www.wfp.org) — est l'organisme de première ligne des Nations Unies dans la lutte contre la faim dans le monde.
- Fonds des Nations Unies pour l'enfance (New York/Genève/Copenhague) (www.supply.unicef.dk/business/procinfo.htm) — gère un entrepôt à Copenhague.
- Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (Genève) (www.unhcr.org) — joue un rôle central dans les situations d'urgence complexes en protégeant les droits des populations déplacées et en leur portant secours. Cliquer sur le site internet du HCR (en anglais), puis sur « Administration », et enfin sur « Doing business with UNHCR ».

Connaitre le commerce de l'aide

Les organismes d'aide ont acquis beaucoup de connaissances et de compétences au

cours des années à réagir aux situations d'urgence survenant partout dans le monde. Ils offrent leur expertise sous forme de guides techniques (souvent en ligne) et d'ateliers.

- Le *Projet Sphère* (www.sphereproject.org/french/index_f.htm) — a élaboré une Charte humanitaire et des normes minimales universelles dans des domaines essentiels de l'aide humanitaire.
- *HCR - Handbook for Emergencies* (Guide en cas d'urgence) — diffusé par le bureau des publications du HCR.
- *When Disaster Strikes* (www.paho.org/english/ped/whendis.htm) — liste de contacts en Amérique centrale, en Amérique latine et dans les Caraïbes.
- SUMA (www.disaster.info.desastres.net/SUMA/fra/about.htm) — permet de suivre les contributions des donateurs.
- Nations Unies - Bureau des services d'achats interorganisations (www.iapso.org) — met gratuitement à la disposition des organismes des Nations Unies son guide des affaires, mais exige des frais pour la consultation de ses catalogues.
- *Relief Web* (www.reliefweb.int/w/rwb.nsf) — diffuse les renseignements les plus récents sur les besoins d'aide humanitaire dans le monde.
- *Alertnet* (www.alertnet.org/suppliers) — contient un répertoire international de fournisseurs d'articles de secours.

Conclusion

Avec une bonne planification et en suivant de bonnes pratiques commerciales, les fournisseurs canadiens peuvent devenir des membres très appréciés du milieu de l'aide internationale.

Pour renseignements, joindre la Direction du financement à l'exportation, section des IFI, MAECI, tél. : (613) 995-7251, courriel : ifinet@dfait-maeci.gc.ca

(On trouvera la version intégrale de cet article à www.infoexport.gc.ca/canadexport puis cliquer sur la rubrique « Les institutions financières internationales ».)



IFI Net est votre porte d'accès internet aux activités d'approvisionnement financées par les Institutions financières internationales (IFI) et les organismes de l'ONU.
www.infoexport.gc.ca/ifinet/menu-f.asp



Le Centre des occasions d'affaires internationales

Le Centre des occasions d'affaires internationales est le Centre de repérage de fournisseurs d'Équipe Canada inc. Le Centre fait le lien entre les débouchés d'affaires identifiés par les délégués commerciaux à l'étranger et les exportateurs canadiens, en particulier les petites et les moyennes entreprises. Le Centre offre un service à valeur ajoutée aux délégués commerciaux en communiquant les occasions d'affaires directement aux sociétés canadiennes compétentes.

Visitez notre site internet à www.coai.gc.ca